



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ХУКАТ • МААМАР 5

ויקחו אליך פרה אדומה תמימה אשר אין בה...

«И пусть возьмут для тебя красную
корову без порока» (Бемидбар 19:2)



Песах — это любовь Б-га, которая перепрыгивает через все порядки, чтобы достичь нас, и призывает человека ответить тем же: немедленно покинуть свой собственный «Египет», выйдя за пределы разума благодаря вере в то, что всё — ничто перед Б-гом. Паршат Пара читают перед Песахом, потому что корова очищает того, кто всё ещё связан своими влечениями, и приводит его «к тебе», к Моше, чтобы всё совершалось с Даат.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Песах — это любовь Б-га, которая перепрыгивает через все порядки, чтобы достичь нас, и призывает человека ответить тем же: немедленно покинуть свой собственный «Египет», выйдя за пределы разума благодаря вере в то, что всё — ничто перед Б-гом. Паршат Пара читают перед Песахом, потому что корова очищает того, кто всё ещё связан своими влечениями, и приводит его «к тебе», к Моше, чтобы всё совершалось с Даат.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Мидраш толкует красную корову как изгнания, начиная с Египта, а слова «к тебе» — как указание на Моше, который олицетворяет Даат: человек должен выйти из путей Египта к Даат. Почему Паршат Пара читают только перед Песахом? Песах назван так в честь «перескакивания» Б-га — Его прыжка через горы из Песни песней: это нисхождение, которое выходит за пределы разума и цепи причин и следствий. Песах — это любовь, мольба Общины Израиля: «Пусть он поцелует меня», — слияние духа с духом посредством мысли, речи и действия, через Тору, молитву и благотворительность. Тело скрывает эту любовь, но вера в то, что Б-г творит нечто из ничего, так что миры, созданные Его речью, — ничто перед Ним, выводит человека из Египта с полной самоотдачей и самопожертвованием. Он тоже должен перепрыгнуть, а не подниматься ступень за ступенью. Смерть — это падение, вызванное потаканием животным влечениям; корова, представляющая низкий уровень, очищает от него, а тому, кто всё ещё пребывает в Египте, нужны дополнительные ограждения, как в случае с хамецом. Сожжённая и окроплённая живой водой, корова приводит его «к тебе», к Даат.

ПЛАН

- 1 Корова и изгнания** ¶1
Мидраш толкует слова стиха как указание на царства, властвовавшие над Израилем, начиная с египетского изгнания. «К тебе» означает, что человек выводит себя из путей Египта на уровень Моше, то есть Даат.
- 2 Песах: любовь, которая перепрыгивает** ¶2
Почему Паршат Пара читают только перед Песахом? Песах — это прыжок Б-га через горы, и это любовь: мольба «Пусть он поцелует меня», слияние духа с духом в мысли, речи и действии. Тело скрывает эту любовь; вера в то, что всё — ничто перед Б-гом, чья речь одна лишь облачается в миры, выводит человека из Египта с полной самоотдачей и самопожертвованием.

3 Вываться из своего состояния; почему именно корова

¶3

Тот, кто далёк от Б-га, возвращается «оттуда», совершая прыжок за пределы разума, подобно тому как Б-г прыгает к нам, ведь мир был создан ради него. Корова, представляющая низкий уровень, очищает от смерти — падения, вызванного потаканием животным влечениям; тому, кто всё ещё пребывает в Египте, нужны дополнительные ограждения, как в случае с хамецом, поэтому Паршат Пара предшествует Песаху и ведёт к любви.

4 Обряд красной коровы

¶4

Корову сжигают до пепла; берут кедровое дерево и иссоп, обладающие противоположными качествами; иссоп окунают в источник живой воды; затем всё приносят «к тебе», к Моше, чтобы всё совершалось с Даат. Это — «И окроплю вас чистой водой».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Даат (знание) לַדַּאָת

Знание, связывающее человека с тем, что он знает. Моше олицетворяет Даат, а цель очищения с помощью коровы — чтобы всё, что делает человек, даже еда и питье, совершалось с Даат, а не как у животного.

Прыжок (Песах) מַדְלֵג עַל הַחַרִּים

«Перескакивание» Б-га — это прыжок за пределы упорядоченной цепи причин и следствий и выше разума. Так Его нисхождение достигает низкого мира; это обрывец и для возвращения самого человека.

Слияние духа с духом (итдабкут руха беруха) אִתְדַבְּקוּת רוּחָא בְרוּחָא

Таков смысл поцелуя в словах «Пусть он поцелует меня»: мысль, речь и действие человека соединяются с мыслью, речью и действием Б-га через Тору, молитву и благотворительность.

Нечто из ничего מִשׁ מֵאֵין

Поскольку Б-г творит миры из ничего посредством Своей речи, которая является лишь промежуточным одеянием, все миры — ничто перед Ним. Именно эта вера освобождает человека от Египта.

Полная самоотдача (эфкерут) הַפְקָרוֹת

Отдать себя без остатка, вместе со всем своим достоинством, за пределами разума и расчёта: самопожертвование, подразумеваемое словами «всей душой твоей», которые произносят дважды в день.

Смерть как падение מִיתָה הִיא נְפִילָה

Внутренний смысл смерти — падение и преграда между человеком и его Отцом на Небесах. Она происходит из-за потакания животным влечениям, а корова, сама представляющая низкий уровень, очищает от неё.

Корова и изгнания

1 ויקחו אליך¹ פרה² אדומה תמימה אשר אין בה מום אשר לא עלה עליה עול.

«И пусть возьмут для тебя рыжую корову, без изъяна, без порока, на которую не возлагали ярма».

Маамар открывается заповедью Торы о рыжей корове: её пепел, смешанный с водой, очищал человека, ставшего нечистым от соприкосновения с умершим. Альтер Ребе будет разбирать стих слово за словом, уделяя особое внимание словам «для тебя», обращённым к Моше.

פי' במדרש³ פרה זו גלות מצרים כמ"ש עגלה יפיפיה מצרים⁴ אדומה זו מלכות בבל^{5,6,7} הנקרא רישא דהבא⁸ תמימה זו מלכות מדי⁹ כו'¹⁰

В Мидраше объясняется: «корова» — это египетское изгнание, как сказано: «Египет — прекрасная телица»; «рыжая» — это царство Вавилона, названное «золотой головой» (рейша де-даава); «без изъяна» — это царство Мидии и так далее.

Мидраш толкует слова стиха как указание на царства, властвовавшие над Израилем: корова — египетское изгнание, которое пророк называет «прекрасной телицей»; «рыжая» — Вавилон, золотая голова статуи из сна Невухаднецара; «без изъяна» — Мидия. «И так далее» означает остальные слова Мидраша: «без порока» — Греция, а «на которую не возлагали ярма» — Эдом.

ופי' ויקחו אליך דייקא שיוציא את עצמו ממעשה מצרים כו' אל בחי' משה דהיינו הדעת.

Смысл слов «и пусть возьмут для тебя» — именно «для тебя»: человек должен вывести себя из поступков Египта и так далее и подняться к уровню Моше, то есть к Даат (знанию).

Слова «для тебя» понимаются именно в этом смысле: корову приводят к Моше, а Моше символизирует Даат — знание, связывающее человека с тем, что он знает. Следовательно, стих призывает человека выйти из путей Египта, которые маамар позднее отождествит с телесными влечениями, и подняться до уровня Даат.

Песах: любовь, которая перепрыгивает

2 ולהבין זה מפני מה תקנו שיקראו¹¹ פרשה פרה^{12, 13} קודם הפסח כדי שיטהירו כל ישראל לעשות הפסח בטהרה ולמה לא תקנו ג"כ קודם שארי רגלים שיש שם ג"כ קרבנות.

И чтобы понять это: почему установили читать раздел Торы о красной корове перед Песахом, чтобы весь Израиль очистился и мог принести жертву Песах в чистоте, и почему не установили читать его также перед другими праздниками паломничества, когда тоже приносят жертвы?

В шабат незадолго до Песаха читают раздел Торы о красной корове — Паршат Пара, — чтобы весь Израиль успел очиститься и принести жертву Песах в чистоте. Альтер Ребе спрашивает, почему подобное чтение не установили перед Шавуотом и Суккотом, когда также приносили жертвы, требовавшие чистоты.

להבין זה מ"ש ואמרתם זבח פסח הוא¹⁴ לה' אשר פסח וגו', ולכאורה קשה למה צריך לפסוח והלא לפניו ית' הכל גלוי, אלא הענין כי הוא כמ"ש קול דודי

Чтобы понять это, рассмотрим сказанное: «И скажете: это жертва Песах Вс-вышнему, Который миновал...» и так далее. На первый взгляд это трудно понять: зачем Ему миновать? Разве всё не открыто перед Ним, благословен Он? Но дело в том, что об этом сказано: «Вот, он идет, перепрыгивая через горы...»

Чтобы ответить на этот вопрос, он начинает со стиха, называющего жертву: в Египте Б-г «миновал» дома Израиля. Поскольку всё открыто перед Ним, Ему не требовалось что-либо миновать, чтобы различить их; следовательно, «минование» означает нечто более глубокое, что объясняет Песнь песней.

הנה זה בא¹⁵ מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך¹⁶ פיי של רגלים הם ג' מדות פסח אהבה¹⁷

«Вот, он идет, перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы»; «Возлюбленный мой заговорил и сказал мне: встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и иди». Смысл таков: три праздника паломничества соответствуют трем качествам. Песах — это любовь,

В Песни песней возлюбленный — Б-г — перепрыгивает через горы и перескакивает через холмы, чтобы достичь возлюбленной, и зовет ее встать и идти; слово «Песах» — «миновал» — истолковывается здесь как этот прыжок. Затем Альтер Ребе говорит, что три праздника паломничества соответствуют трем эмоциональным качествам, и Песах соответствует любви.

כמו שאומרים בשיר השירים ישקני מנשיקות פיהו^{18,19} וגוי פיי שכנסתי [שכנסת ישראל] אומרת להקב"ה
ישקני דהיינו שיהא אתדבקת רוחא ברוחא^{20,21} דרך משל

как сказано в Песни песней: «Пусть он целует меня поцелуями уст своих» и так далее. То есть Община Израиля (Кнесет Исраэль) говорит Святому, благословен Он: «Пусть Он целует меня», — то есть чтобы произошло соединение духа с духом (итдабкит руха бе-руха). Это можно пояснить на примере:

Любовь Песаха — это любовь Песни песней, которая начинается с просьбы невесты: «Пусть он целует меня». Следуя Зоару, Община Израиля просит у Б-га поцелуя, то есть соединения духа с духом, когда ее дух прилепляется к Его духу.

כמו שהאב אוהב את בנו ומנשק אותו מחמת חביבות הלב ויוצא רוח מהלב אל הפה, כך כביכול

подобно тому, как отец любит сына и целует его из сердечной привязанности, и дыхание выходит из сердца к устам; так и, если можно так сказать,

В качестве примера приводится отец, который целует сына из сердечной привязанности: любовь поднимается из сердца как дыхание и выходит через уста. Так происходит, если можно так сказать, и наверху.

דהיינו כל ניצוץ שבכל אחד ואחד מישראל צ"ל אתדבקותא רוחא ברוחא דהיינו מחשבה דבור ומעשה
של אדם במחשבה דבור ומעשה של הקב"ה

то есть каждый искрящийся в каждом из сынов Израиля должен соединиться духом с духом; иначе говоря, мысль, речь и действие человека [соединяются] с мыслью, речью и действием Святого, благословен Он.

В применении к нам каждая Б-жественная искра в каждом еврее должна соединиться духом с духом с Б-гом. Такое соединение происходит благодаря трем проявлениям души: мысль, речь и действие человека соединяются с мыслью, речью и действием Б-га.

דהיינו מחשבה ודבור זו תורה ותפלה ומעשה זו הצדקה (כמ"ש בד"ה כי ביום הזה יכפר)

То есть мысль и речь — это Тора и молитва, а действие — это благотворительность (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит»).

Мысль и речь человека соединяются с мыслью и речью Б-га посредством изучения Торы и молитвы, а действие — посредством благотворительности. Ссылка в скобках отсылает читателя к маамару, начинающемуся словами «Ибо в этот день Он искупит», где это объясняется.

וכמ"ש עושה שמים וארץ^{22,23} פ"י שהוא המשכת ההשפעה שהוא עשיה שלו כך בצדקה משפיע ועושה
ופ"י כך כנס"י [כנסת ישראל] מבקשת תמיד ישקני²⁴

И как сказано: «Создатель небес и земли», то есть Он ниспосылает поток влияния — таково Его действие; подобно этому, человек, подавая благотворительность, наделяет благом и действует. Смысл таков: и Община Израйля всегда просит: «Пусть Он целует меня».

Б-г называется «Создателем небес и земли», потому что Его «созидание» — это ниспослание потока влияния мирам. Тот, кто подает благотворительность, также наделяет благом и действует, так что его поступок соответствует действию Б-га; это и есть поцелуй, о котором всегда просит Община Израйля.

אך שהגוף מבדיל ומסתיר את האהבה מחמת דאגת הפרנסה ושאר דברים אך ידוע שאין ישראל
נגאלין

Но тело отделяет любовь и скрывает её из-за забот о пропитании и других обстоятельств. Однако известно, что Израиль освобождается лишь

Этому единству препятствует тело: оно отделяет душу от Б-га и скрывает её любовь из-за забот о пропитании и других обстоятельств. Путь к освобождению начинается с принципа, согласно которому Израиль освобождается только благодаря вере.

אלא באמונה שברא השי"ת [השם יתברך] יש מאין דרך משל אילו היה האדם יכול לעשות דבר יש מאין
כודאי אותו הדבר היה בטל

благодаря вере: [вере в то,] что Б-г, да будет Он благословен, сотворил сущее из небытия (йеш ме-айн). Для примера: если бы человек мог сотворить нечто из ничего, это нечто, несомненно, было бы перед ним совершенно ничтожным

Здесь имеется в виду вера в то, что Б-г творит сущее из небытия. Если бы человек мог сотворить нечто из ничего, это нечто было бы совершенно ничтожным перед своим создателем, поскольку всё его существование происходило бы только от него.

נגדו, כך בהקב"ה כולא קמיה כלא חשיב,²⁵ עד"מ כשאדם מדבר דבור אחד הוא מהנשמה והראיה
כשהוא ישן אינו מדבר כלום והדבור הוא אינה הנשמה עצמה,

перед ним. Так же и у Святого, благословен Он: «всё перед Ним считается ничем». Для примера: когда человек произносит одно слово, оно исходит из души; доказательство тому — когда он спит, он совсем ничего не говорит. И всё же речь — не сама душа,

Так же всё творение ничтожно перед Б-гом. Альтер Ребе иллюстрирует это человеческой речью: слово исходит из души, что видно из того, что спящий человек совсем не говорит; и всё же речь — не сама душа.

אלא הוא לבוש אמצעי ובטל אותו הדבור לגבי בחי הנפש עצמה, כך בהקב"ה כמ"ש בדבר ה' שמים נעשו²⁶ כשדיבר יהי אור²⁷ נעשה אור והאור הוא

а лишь промежуточное одеяние, и эта речь ничтожна по отношению к самому уровню души. Так же и у Святого, благословен Он, как сказано: «Словом Авая созданы небеса»: когда Он сказал: «Да будет свет», возник свет. И свет —

Речь — лишь промежуточное одеяние, посредством которого душа выражает себя, и она ничтожна перед самой сущностью души. Так же и речь Б-га: небеса были созданы «словом Авая», а свет первого дня возник, когда Он сказал: «Да будет свет».

לבוש כמ"ש עוטה אור כשלמה²⁸ ובדבור זה הוא מחיה עולמות עליונים ותחתונים וג"ע [וגן עדן] ולמעלה מהם וכל העולמות בטלים קמיה כמ"ש אני ה' לא שנית²⁹ כמ"ש בזהר³⁰ כולא קמיה כלא חשיב אפילו לגבי מה דקמיה

одеяние, как сказано: «Он одевается в свет, как в одеяние». Этой речью Он даёт жизнь высшим и низшим мирам, Ган Эдену и тому, что выше него; и все миры ничтожны перед Ним, как сказано: «Я, Авая, не изменился»; как сказано в Зоаре: «всё перед Ним считается ничем», даже по отношению к тому, что «перед Ним»,

Сам этот свет — лишь одеяние, как говорит псалом: Б-г одевается в свет, как в одеяние. Посредством этой речи Он даёт жизнь всем мирам — высшим и низшим, Ган Эдену и тому, что выше него, — однако все они ничтожны перед Ним; и поскольку они ничто перед Ним, их возникновение не вносит в Него изменений: «Я, Авая, не изменился».

דהיינו לגבי דבורו³¹ שהוא לבוש אמצעי שלו ומפני זה נק' הבורא ית' ככל התורה שבע"פ [שבעל פה] קוב"ה [קודשא בריך הוא], פ"י קדוש הוא מובדל

то есть по отношению к Его речи, которая является Его промежуточным одеянием. Поэтому Создателя, да будет Он благословен, во всей Устной Торе называют «Святой, благословен Он» (Кудша брих Ху). То есть «святой» означает отделённый,

Слова Зоара «перед Ним» относятся к Его речи, Его промежуточному одеянию: даже по отношению к этой речи миры ничтожны. Поэтому Устная Тора называет Создателя «Святым, благословен Он»: быть «святым» означает быть отделённым.

דהיינו סוכ"ע ובתוך העולמות אינו מלוכש רק בחי דבור ובאמונה זו הוא מוציא עצמו ממצרים בהפקרות שמפקיר עצמו בממונו ובשאר דברים

то есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин); а внутри миров облечён лишь уровень речи. Благодаря этой вере человек выводит себя из Египта, проявляя безоглядную самоотдачу (эфкерут): он не жалеет ни своего имущества, ни чего-либо другого,

Б-г как «святой», то есть отделённый, — это свет, окружающий все миры, тогда как внутри них облечён лишь уровень Его речи. Укрепившись в этой вере, человек выводит себя из Египта: он отдаёт себя без остатка, не удерживая ни денег, ни чего-либо другого.

דהיינו בלא טעם ודעת ובלא חשבון יעבור עלי מה³² כמ"ש בכל נפשך³³ ב' פעמים בכל יום בבקר ובערב רק שיהא זה באמת דהיינו במסירת נפש.

то есть без доводов и знания, без расчёта: «пусть случится со мной что угодно», как сказано: «всей душой твоей» — дважды каждый день, утром и вечером; важно лишь, чтобы это было искренне, то есть с самопожертвованием (месирут нефеш).

Такая самоотдача выходит за пределы рассудка и расчёта — в духе слов Иова: «пусть случится со мной что угодно». Именно это еврей провозглашает дважды в день в молитве Шма, принимая на себя обязанность любить Б-га «всей душой своей». Но это должно быть искренним — настоящим самопожертвованием.

РАЗДЕЛ 3 • 13

Вываться из своего состояния; почему именно корова

3 וּמִזֶּה הָעֵצָה שִׁיקֶשֶׁר נַפְשׁוֹ בְּאֶחָד דֵּהִינּוּ בִּמְחֻשְׁבָּה דְּבוּר וּמַעֲשֵׂה כִנּוּל, וְהוּא תְּשׁוּבָה כְּמוֹ דְּאִיתָא בְּגִמְרָא תְּשׁוּבָה בְּאוֹתוֹ מְקוֹם³⁴ כְּמִי"ש וּבִקְשָׁתָם מִשָּׁם אֵת³⁵ ה' אֱלֹהֶיךָ פִּי מִשָּׁם דִּיִּקָּא אִף שֶׁהוּא רַחוּק מְאֹד³⁶

Отсюда следует совет: связать свою душу с Единым — то есть посредством мысли, речи и действия, как сказано выше. Это и есть тшува (возвращение), как сказано в Гемаре: «тшува в том же месте», согласно написанному: «И оттуда взыщешь Б-га, Вс-вышнего твоего». То есть именно «оттуда», хотя человек очень далек;

Совет, который здесь следует, состоит в том, чтобы человек связал свою душу с Единым Б-гом посредством мысли, речи и действия, то есть посредством Торы, молитвы и благотворительности, как объяснялось выше. Это и есть тшува: Гемара описывает истинно раскаявшегося как того, кто устоял перед тем же искушением «в том же месте», а стих «оттуда взыщешь» учит, что возвращение начинается именно там, где находится человек, как бы далеко это место ни было.

דהיינו שיתן עצה ליצא משם ולהתקשר למעלה ממש ולא ילך ממדרגה למדרגה כמו שהשי"ת [שהשם יתברך] מדלג על ההרים,³⁷ פ"י ההרים זה אבות^{38,39} ומקפץ על הגבעות שהם חכמה ותבונה

То есть ему следует найти способ выйти оттуда и по-настоящему связать себя с высшим, а не переходить от уровня к уровню, подобно тому как Вс-вышний, благословен Он, «перепрыгивает через горы». Толкование таково: «горы» — это праотцы, а «перескакивая через холмы» — это Хохма и Твуна.

Тому, кто далек, не следует пытаться подниматься ступень за ступенью; ему нужно найти способ сразу выйти из своего положения и по-настоящему связать себя с высшим, подобно тому как Вс-вышний «перепрыгивает через горы». Согласно мудрецам, горы — это праотцы; холмы здесь толкуются как Хохма и Твуна — уровни Б-жественной мудрости и понимания.

נמצא מדלג הוא למעלה מהשכל שלא בדרך עילה ועלול, כי הלא לגדולתו אין חקר⁴⁰ ולתבונתו אין מספר^{41,42} ואיך יכולה להגיע המשכה עלינו שהוא עולם השפל,

Следовательно, этот прыжок происходит выше разума, не по пути причины и следствия. Ведь «величию Его нет предела» и «разумению Его нет числа»; как же тогда нисхождение может достичь нас, низшего мира?

Прыжок Вс-вышнего совершается выше разума: он не следует упорядоченной цепи причин и следствий. Поскольку величие Его неисследимо, а разумению Его нет числа, никакая последовательность ступеней не могла бы низвести Его свет в наш низший мир; это должно произойти прыжком.

אלא פ"י קול הוא המשכה אלא שהוא מדלג על ההרים כנזכר לעיל שהוא למעלה מן השכל

Но толкование слова «голос» таково: это нисхождение, однако Он «перепрыгивает через горы», как сказано выше, то есть действует выше разума.

«Голос» возлюбленного означает нисхождение Б-жественного света к нам. Он действительно достигает нас, но подобно прыжку через горы — выше разума.

וזוהו להראות אותנו שגם אנחנו נעשה כן⁴³ הכל בלא חשבון ובלא טעם ודעת, ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פרק מ"ט.^{44,45}

И это должно показать нам, что и мы должны поступать так же: во всем — без расчетов и без доводов разума и знания. См. «Сефер шель Бейноним» [«Тания»], гл. 49.

Прыжок Вс-вышнего показывает нам, как следует поступать: и мы должны всецело предаваться этому, без расчетов и выше разума и понимания. Здесь читателю указывают на «Танию», гл. 49, где учится, что, подобно тому как Вс-вышний отложил Свой бесконечный свет ради человека, человек должен отдать Ему все, что имеет, — тело, душу и деньги, — чтобы прилепиться к Нему.

וכמ"ש ענה דודי ואמר לי קומי לך⁴⁶ כו' לי דייקא כלומר בשבילי נברא העולם שהרי חייב כל אדם לומר כן (במשנה ספ"ד [סוף פרק ד'] דסנהדרין)

И как сказано: «Возлюбленный мой заговорил и сказал мне: „Встань для себя“...» — именно «мне», то есть: «ради меня сотворен мир», ведь каждый человек обязан так сказать (Мишна, конец гл. 4 трактата Санедрин).

Возлюбленный сказал «мне» — именно мне. Как учит Мишна, каждый человек должен сказать: «Ради меня сотворен мир», поэтому призыв встать обращен к каждому лично.

ולכן קומי לך פ"י בזה הוא קומה שלך, ומפני⁴⁷ זה נקרא פסח ע"ש שפסח שהוא מדלג כו' ומפני זה קורין פרשת פרה קודם פסח

Поэтому слова «Встань для себя» (куми лах) означают: благодаря этому — твой рост (кома шелах). По этой причине праздник называется Песах — от слова «перепрыгнул», то есть Он перепрыгивает и т. д. И по этой причине перед Песах читают раздел о красной корове,

Слова «Встань для себя» (куми лах) прочитываются как «твой рост» (кома шелах): благодаря этому прыжку человек достигает своего истинного роста. Песах назван в память о том, что Вс-вышний прошел мимо, совершив прыжок; этим же объясняется, почему перед Песах читают раздел о красной корове, как разъясняется далее.

כי פרה הוא מדרגה פחותה כמ"ש ופני השור מהשמאל⁴⁸ לארבעתן ופרה פחותה משור,⁴⁹ ומפני זה הוצרך להביא פרה לטהר טומאת מת⁵⁰ כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין מיתה בלא חטא.⁵¹

ибо корова — это более низкий уровень, как сказано: «и лицо быка слева у всех четырех», а корова ниже быка. Поэтому для очищения от нечистоты умершего необходимо было принести корову, как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Нет смерти без греха».

В видении колесницы Йехезкеля лицо быка находится слева, а корова занимает более низкое положение, чем бык; поэтому корова символизирует низкий уровень. Мудрецы учат, что нет смерти без греха, и потому нечистота смерти, происходящая от греха, очищается с помощью коровы, которая сама относится к низкому уровню.

פ"י מיתה היא נפילה^{52, 53, 54} ומסך מבדיל בינו לבין אביו שבשמים⁵⁵ ואיך אפשר להיות לה כ"כ [כל כך] נפילה,

Смысл [таков]: смерть — это падение и преграда, отделяющая человека от его Небесного Отца. Но как возможно такое великое падение?

Смерть в этом внутреннем смысле — это падение: преграда, отделяющая человека от его Небесного Отца. Вопрос в том, как душа может пасть так низко.

אך כשעושה מעשה בהמה דהיינו אכילה ושתיה בלא דעת כבהמה ומחמת כשמרגיל עצמו כך יכול לבא לידי חטא גמור⁵⁶ אע"פ [אף על פי] שהוא היתר גמור אין זה אלא לאדם שכבר יצא ממצרים מתאות הגופניות,

Но когда человек поступает как животное, то есть ест и пьет без Даат (знания), подобно животному, он, приучая себя к этому, может дойти до явного греха. Хотя это совершенно разрешено, так можно поступать лишь тому, кто уже вышел из Египта — избавился от телесных вожделений;

Ответ состоит в том, что еда и питье без Даат, подобно животному, могут привести привыкшего к этому человека к явному греху, хотя такая еда полностью разрешена. Такая свобода безопасна лишь для того, кто уже вышел из Египта, то есть избавился от телесных вожделений.

אבל לאדם שעודנו במצרים דהיינו שהוא מקושר בתאוות ורוצה לשוב בתשובה צריך לגדרים יותר ומפני זה איסור אכילת חמץ בפסח גדולה מאד אפי' [אפילו] במשהו

но тому, кто все еще находится в Египте, то есть связан вожделениями и желает вернуться посредством тшувы, нужны дополнительные ограды. Поэтому запрет есть хамец в Песах весьма строг — даже в самом малом количестве,

Тому, кто все еще связан вожделениями и желает вернуться к Б-гу, нужны дополнительные ограды. Поэтому хамец в Песах запрещен даже в самом малом количестве.

ואף שאין שום טעם חמץ מפני שאז היתה זמן יציאת מצרים וכו' וצריכה זהירות יותר ומפני זה קורין פרשת פרה קודם פסח כדי לטהר כנ"ל ובה יבא למדת אהבה.⁵⁷

даже если вкус хамца вовсе не ощущается, ведь тогда было время исхода из Египта и т. д., и потому требуется особая осторожность. По этой причине перед Песахом читают раздел «Пара», чтобы очиститься, как сказано выше; благодаря этому человек приходит к качеству любви.

Хамец запрещен в Песах даже тогда, когда его вкус вовсе не ощущается, потому что Песах — время исхода из Египта, требующее особой осторожности. По той же причине перед Песахом читают раздел «Пара», чтобы очиститься; благодаря этой чистоте человек приходит к качеству любви, которое соответствует Песаху.

Обряд красной коровы

4 וְזֶה פִּי הַכְּתוּב וַיִּקְחוּ אֵלָיךְ פֶּרֶה וְגוֹ' וְשָׂרַף אֶת הַפֶּרֶה לְעֵינָיו⁵⁸ דְּהֵינּוּ שִׁישָׁאֵר אִפְרַי מְדֵי יְסוּדוֹת שֶׁהִיא בָּהּ וְלִקַּח עֵץ אֲרֻזָּב⁵⁹

И таково значение стиха: «И пусть возьмут для тебя телицу» и т. д. «И сожжет телицу на глазах у него» — то есть чтобы остался пепел от четырех заключенных в ней элементов. «И возьмет кедровое дерево и иссоп»,

Стихи о красной телице теперь истолковываются в свете всего сказанного. Телицу — низкий уровень, о котором говорилось выше, — сжигают на глазах у коэна, пока не останется лишь пепел от четырех элементов, из которых она состояла; затем берут кедровое дерево и иссоп.

שֶׁהֵם שְׁנֵי מִדּוֹת הַהֶפְכִים כְּמִ"שׁ מִן הָאֲרֻזָּב אֲשֶׁר בְּלִכְנוֹן⁶⁰ שֶׁגָּדוֹל מְאֹד עַד הָאֲזוּב אֲשֶׁר בְּקִיר⁶¹ שֶׁהוּא נִמוּךְ מְאֹד⁶² וְטָבַל בְּמִים⁶³

— это два противоположных качества, как сказано: «от кедра, что в Ливане», который очень велик, «до иссопа, что на стене», который очень низок. «И окунет в воду»,

Кедр и иссоп олицетворяют два противоположных качества: крайне высокое и крайне низкое, как сказано о мудрости Шломо, простиравшейся «от кедра, что в Ливане, до иссопа, что на стене». Далее говорится об окунании в воду.

דְּהֵינּוּ מִקּוֹר מַיִם חַיִּים כְּמִ"שׁ וְאוֹתֵי עֲזוֹבוּ מִקּוֹר⁶⁴ מַיִם חַיִּים⁶⁵ וְזֶהוּ פִּי וַיִּקְחוּ אֵלָיךְ שֶׁהוּא מֶשֶׁה

то есть в источник живой воды, как сказано: «Меня оставили — источник живой воды». И таково значение слов «пусть возьмут для тебя»: «для тебя» — это Моше,

Вода, в которую окунают, — это «источник живой воды», который пророк отождествляет с Самим Б-гом. А слова «для тебя» относятся к Моше.

כִּי מִן הַמַּיִם מִשִּׁיתִּיהוּ^{66,67} דְּהֵינּוּ שִׁיחָא כָּל דְּבַר בְּדַעַת וְזֶהוּ פִּי וְזֶרְקָתִי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים⁶⁸ וְטָהַרְתֶּם וְגוֹ':

ибо «из воды я извлек его»; то есть чтобы всё совершалось с Даат (знанием). Таково значение слов: «И окроплю вас чистой водой, и очиститесь» и т. д.

Моше получил свое имя потому, что его извлекли из воды; он олицетворяет Даат. Поэтому очищение означает, что человек должен совершать всё с Даат. Таково значение обещания пророка: Б-г окропит Израиль чистой водой, и народ очистится.

В СЛУЖЕНИИ

Тому, кто чувствует себя далёким от Б-га, не следует ждать, пока он будет подниматься ступень за ступенью: ему нужно немедленно вырваться из своего состояния благодаря вере в то, что всё — ничто перед Б-гом, отдавая себя без остатка, за пределами разума и расчёта. Он связывает свою мысль, речь и действие с Б-гом через Тору, молитву и благотворительность; а пока он всё ещё связан своими влечениями, он принимает на себя дополнительные ограждения и даже дозволенное — например, еду и питье — совершает с Даат, а не как животное.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в маамаре сказано, что «перескакивание» Б-га в Песах требует объяснения, и как ответ на этот вопрос даёт прыжок из Песни песней?
2. Как мысль, речь и действие соотносятся с Торой, молитвой и благотворительностью, и почему благотворительность уподобляется Б-гу как «Творцу неба и земли»?
3. Как аналогия слова и души показывает, что все миры — ничто перед Б-гом, и как эта вера выводит человека из Египта?
4. Почему для очищения от нечистоты смерти используется корова — уровень ниже быка?
5. Почему тому, кто всё ещё находится «в Египте», нужны дополнительные ограждения, и как строгий запрет хамеца в Песах отражает это?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ויקחו אליך

В примечании сказано, что объяснение этого маамара со многими дополнениями, произнесённое в 5589 году, напечатано там; в рукописи перед ним стоит заголовок: «Объяснение к “Ликутей Тора”, Хукат, на стих».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[נ.ב.] ביכעל פערטל (רכז, א) שנאמרה בשי תקפ"ט. ביאור ע"ז בתוס' מרובה. [כ.] [הוא הנדפס באוה"ת חוקת ע' תשעז — שנמצא בכת"י המסומן בספריית כ"ק אדמו"ר במס' 318 (רכז, א) בכותרת: פ' פרה תקפ"ט. וגרשם שם בראש המאמר בכת"י הרח"א ביחאווסקי: "ביאור על לקו"ת חוקת עה"פ". המאמר דאוה"ת נמצא ג"כ בכת"י 581 מב, א בכותרת: משנת תקפ"ח]. לדי"ה זה ראה גם ד"ה להבין ענין פרה אדומה — תשמ"ה.

2 Повеление Израилу принести Моше совершенную рыжую корову — без порока и никогда не ходившую под ярмом, — для вод очищения. Маамар рассматривает каждое слово этого повеления, и особенно слова «для тебя», как этап выхода из Египта.

במדבר י"ט:ב' Numbers 19:2

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל-בני ישראל ויקחו אליה פרה אדמה תמימה אשר אין בה פגם ולא עולה ע"ה

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 פ' במדרש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מקורו מפסיקתא דר"כ פ' פרה. וכ"ה בפסיקתא רבתי פ"ד. ורבינו בחיי מביא זה המדרש. וע' זח"ב פקודי (רלו, סע"א). [כ.].

4 עגלה יפיה מצרים

Пророчество Йирмияу против Египта: «Египет — прекрасная телица». Мидраш использует эти слова, чтобы показать, что «корова» в стихе — это Египет.

ירמיהו מ"ו:כ' Jeremiah 46:20

עגלה יפה יפיה מצרים קרץ מצפון בא בא:

Egypt is a very fair heifer; But the gadfly out of the north is come, it is come.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י מו, כ.

5 פרה זו גלות מצרים כמ"ש עגלה יפיה מצרים אדומה זו מלכות בבל

В «Песикта» к главе «Пара» слово «корова» истолковывается как Египет, «рыжая» — как Вавилон, «совершен-

ная» — как Мидия, «без порока» — как Греция, а «не ходившая под ярмом» — как Эдом. «Kehot» указывает, что именно этот источник лежит в основе мидраша, который цитирует Алтер Ребе.

פסיקתא דרב כהנא ד'ט"ז:4 Pesikta DeRav Kahana

[ט] פרה (במדבר י"ט:ב), זו מצרים, עגלה יפיה מצרים (ירמיה מו:כ). אדומה (במדבר שם), זו בבל, אנת הוא ראשה די דהבא (דניאל ב:לח). תמימה (במדבר שם), זו מדי, א"ר חייא בר אבא מלכי מדי תמימים היו, אין להקב"ה עליהם אלא ע"ז שקיבלו מאבותיהם בלכד. אשר אין בה מום (במדבר שם), זה יוון. אלכסנדרוס מוקדון כד הוה חמי לשמעון הצדיק הוה קאים על רגליו ואמי בריך אלוהו של שמעי הצדיק, אמרי ליה בני פלטינ דידיה, מן קמי יהודאי את קיים, אמי להון כד אנה נחית לקרבה דמותיה אנה חמי ונצח. אשר ...

Pesikta de Rav Kahana according to an Oxford manuscript, Dov Mandelbaum ed., N.Y. 1987 (CC-BY)

6 פרה זו גלות מצרים כמ"ש עגלה יפיה מצרים אדומה זו מלכות בבל

В «Песикта Рабати», в разделе о рыжей корове, те же слова стиха истолковываются как относящиеся к четырем царствам; приводятся те же стихи из книг Йирмияу и Данииля.

פסיקתא רבתי י"ד:א'14 Pesikta Rabbati

... כך רוח הוה רוח טומאה היא דכתיב וגם את הנביאים ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ (זכריה י"ג ב') וכיון שיצא אמרו לו תלמידיו ר' לזה דחית בקנה ולנו מה אתה משיב אמר להם לא המת מטמא ולא המים מטהרים אלא גזירתו של מקום היא אמר הקב"ה חוקה חקתי וגזירה גזרתי אין אתה רשאי לעבור על גזירתי: [פרה אדומה] מפני מה כל הקרבנות באים זכרים וזו באה נקבה אמר רבי אייבו לכן שפחה שטינה בפלטינ של מלך אמר המלך תבא אמו ותקנה את הצואה (בחי'ק) כך אמר הקדוש ברוך ...

OYW (Public Domain)

7 פרה זו גלות מצרים כמ"ש עגלה יפיה מצרים אדומה זו מלכות בבל

Рабейну Бахья в комментарии к этому стиху приводит толкование из «Песикта», где корова понимается как четыре царства, как отмечает «Kehot».

רבנו בחיי, במדבר י"ט:יג-יד'13-14 Rabbeinu Bahya, Bamidbar

ולא יתחטא את משכן ה' טמא. אם נכנס לעזרה, אפילו בטבילה בלא הזאה, וטעמו את שמשכן ה' טמא, וכן (שם עא) לכל יבא גבורתך, לכל שיבא, ורבים כן בחסרון ש"יו. ולמטה כשהוא אומר כי את מקדש ה' טמא, טעמו כאשר את מקדש ה' טמא, מלשון (דברים כ"ב:ו') כי יקרא קן צפור. ואמר משכן אף על פי שאין קדושתו קדושת עולם כבית עולמים, ואמר מקדש אף שלא נמשח בשמן המשחה כמשכן. והרמב"ן ז"ל פירש כי בכאן חייב כרת על הנכנס למשכן בטומאה אפילו טבל כיון שלא הזה עליו מי אפר פרה, ...

טמא “if he fails to purify himself, he has contaminated the Tabernacle of the L-rd.” The warning contained in this verse applies if the individual in question enters the courtyard of the Temple (Tabernacle) even if he had immersed himself in a ritual bath without having undergone the ritual of sprinkling the holy water with the ash upon himself on the third and seventh day of the purification process. The meaning of the word אט in front of the word משכן is the same as ...

Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain) •
Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998.
(CC-BY)

8

ר״ש א דדבא

Даниэль говорит Невухаднецару, царю Вавилона: «Ты — золотая голова» статуи из его сна. Поэтому Вавилон называется «золотой головой» и соотносится с рыжиной коровы.

דניאל ב'ל"חDaniel 2:38

וּבְכָל־דֵּי דְרָרִין בְּגִי־אִנְשָׁא חִיּוֹת בְּרָא וְעוֹף־שָׁמַיָּא יִהְיֶה בִידָהּ וְהַשְׁלֵטָהּ
בְּכָל־הוֹן אֲנִת־הוּא רֹאשָׁה דִּי דְהָבָא:

and wheresoeuer the children of men, the beasts of the field,
and the fowls of the heaven dwell, hath He given them into
thy hand, and hath made thee to rule over them all; thou art
the head of gold.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 אדומה זו מלכות בבל הנקרא רישא דדהבא תמימה זו מלכות מדי

В «Зоаре», в разделе «Пекудей», объясняется, что рыжая корова была «включением четырех царств»: «рыжая» — это Вавилон, «совершенная» — Мидия, «без порока» — Греция, а «не ховившая под ярмом» — Эдом. Наряду с мидрашем на это указывает «Kehot».

Zohar, Pekudei 36:315-37:325 שכי"ל ליו שט"ו ליו פקודי ספר חזקוני
 Said R. Abba to R. Eleazar: 'But is not the heifer sacred and purifying? and how can this be?' R. Eleazar replied: 'Indeed, it is so. It has been expounded that it was an epitome of the four Kingdoms^{1v}. Daniel VIII. Thus, the "heifer" is Israel, of whom it is written, "For Israel is stubborn like a stubborn heifer" (Hos. 4, 16); "a red [heifer]" indicates the Kingdom of Babylonia, regarding which it says, "thou art the head of gold" (Dan. 2, 38); "faultless" points to the Kingdom of Media;^{1An ...}

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

10 תמימה זו מלכות מדי כו'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אשר לא עלה עליי עול מלכות יוון.

АБЗАЦ 2

11 **תקנו שיקראו פ' פרה קודם הפסח**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טושו"ע או"ח סתרפ"ה. ג.

פרשה פרה

Шулхан арух, устанавливая порядок чтений на шабаты месяца адар, постановляет, что в четвертый шабат (двадцать второго адара, в описываемый год) выносят два свитка, и из второго читают главу «Пара», а также гафтра «И окроплю вас чистой водой». Именно об этом установлении спрашивает Алтер Ребе.

שולחן ערוך, אורח חיים 685:3
תרפ"ה:ג

בשבת שלישית שהיא ט"ו באדר מפסיקין ובשבת ד' שהיא כ"ב לאדר מוציאים שני ספרים באחד קורא פרשת השבוע ובשני קורא פרשת פרה ומפטיר וזרקתי עליכם מים טהורים [וע"ל סי' קל"ז סעיף ד']:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

13

פרשה פרה

Тур устанавливает порядок особых чтений перед Песахом: когда Рош ходеш адар приходится на шабат, главу «Пара» читают в четвертый шабат, двадцать второго числа месяца.

טור, אורח חיים תרפ"ה:א' Tur, Orach Chayim 685:1

... חל ר"ח אדר הסמוך לניסן בתור ימי השבוע ואפילו בע"ש מקדימין לקרות פרשת שקלים בשבת שלפניו ומפסיקין בשנייה כדי שתהא פרשת זכור בשבת הסמוכה לפורים מלפניה ואם חל פורים בע"ש מקדימין לקרות פרשת זכור בשבת שלפניו ואז משתנה הסדר והנני מפרש הסדר לפי המים שראוי לקבוע בהם אדר והם ד' ימים שבת ויום שני ויום רביעי ויום ששי וסימן זכד"ו ואם חל ר"ח אדר בשבת אז הסדר כמו שכתבתי לעיל ואם חל ר"ח אדר ביום השני מקדימין וקורין פרשת שקלים בשבת שעברה שהוא כ"ט בשבט ובשבת שנייה שהיא ששה ...

Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain)

14

ואמרתם זבח פסח הוא

Моше говорит Израилю, что следует сказать детям: жертва Песаха — для Авая, Который прошел мимо домов сынов Израиля в Египте. Маамар задается вопросом, почему Б-гу, Которому открыто все, понадобилось «пройти мимо».

שמות י"ב:כ"ז Exodus 12:27

וַאֲמַרְתֶּם זֶכֶח-פֶּסַח הוּא לֹהִי אֲשֶׁר פֶּסַח עַל-כַּתִּי בְּנִי-יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם
בְּנִגְפוֹ אֶת-מִצְרַיִם וְאֶת-כַּתְּמִינוֹ הַצִּיל וַיִּקַּד הָעַם וַיִּשְׁתַּחֲוּ:

that ye shall say: It is the sacrifice of the L-RD's passover, for that He passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when He smote the Egyptians, and delivered our houses.' And the people bowed the head and worshipped.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב. כז.

15

קול דודי הנה זה בא

Невеста слышит, как идет ее возлюбленный, перепрыгивая через горы и перескакивая через холмы. Алтер

Ребе понимает «прохождение мимо» в Песах как такое перепрыгивание.

Song of Songs 2:8 שיר השירים ב':ח

קול דודי הנהיזה בא מדלג עליההרים מקפץ עליהנבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ה-י.

16

ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך

Возлюбленный зовет невесту встать и идти. В следующем абзаце маамар истолкует слова «ко мне» и «для себя».

Song of Songs 2:10 שיר השירים ב':י

ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך:

Возлюбленный мой заговорил и сказал мне: «Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и выйди».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

שו"ה יפתי — אהבה

В примечании указано, что в рукописи расширенного объяснения в этом месте есть дополнение; само дополнение не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[בכילכיל פערטעל הנ"ל] יש תוסי כאן [כ]. — אוה"ת ע' תשעח.

18

בשה"ש ישקני מנשיקות פיהו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א, ב.

19

Начальное обращение из Песни песней: «Пусть он поцелует меня поцелуями уст своих». Алтер Ребе понимает его как мольбу Общины Израиля слиться с Б-гом, дух с духом.

Song of Songs 1:2 שיר השירים א':ב

ישקני מנשיקות פיהו כייטובים לדיך מין:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

אתדבקתא רוחא ברוחא

Зоар на главу «Пкудей» говорит о «тех поцелуях, чтобы соединить дух с духом, как сказано: „Пусть он поцелует меня“», когда нижний дух соединяется с высшим. Кехот указывает здесь источник этой фразы.

Zohar II, 256b רנו, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב רנו, ב. כקד, ב.

21

אתדבקת רוחא ברוחא

Зоар на главу «Мишпатим» объясняет, что Община Израиля говорит: «Пусть он поцелует меня», потому что поцелуй — это соединение духа с духом, передаваемое через уста, источник дыхания, из любви, чтобы двое

не разлучались. Такова аналогия Алтер Ребе с поцелуем отца.

Sohar, Mishpatim 25:549-27:558 משפטים כ"ה:תקמ"ט כ"ז:תקנ"ח

R. Judah referred to the verse: "And Jacob kissed Rachel and lifted up his voice and wept" (Gen. 29, 11). Why did he weep? Because the intensity of his attachment to her overpowered him, and he found relief in tears. It is true, it also says of Esau that "he kissed him (Jacob) and they wept" (Gen. 34, 4); but as has been said, the word wa-yishakehu (and he kissed him) has (masoretic) dots on it, to indicate the insincerity of Esau's kisses, 1Cf. Aboth de r. Nathan, xxxiii. for there was ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

22

עושה שמים וארץ

«Благословен ты Авае, Создателю неба и земли». В маамаре «созидание» Б-га понимается как нисхождение Его влияния в миры; человек подражает этому, давая цдаку.

Psalms 115:15 תהילים קט"ו:ט"ו

ברוכים אתם לה' עושה שמים וארץ:

Blessed be ye of the L-RD Who made heaven and earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קטו, טו. קמו, ו.

23

עושה שמים וארץ

«Создателю неба и земли, моря и всего, что в них». «Kehot» приводит этот стих как еще одно место, где Б-г назван «Создателем неба и земли».

Psalms 146:6 תהילים קמ"ו:ו

עושה שמים וארץ את-הים ואת-כל אשר-בהם השמר אמת לעולם:

Who made heaven and earth, The sea, and all that in them is; Who keepeth truth for ever;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

תמיד ישקני

В примечании указано, что в рукописи после слов «всегда просит: "Пусть Он целует меня"» есть дополнение; само дополнение не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יש כאן תוסי שם בכת"י הנ"ל [כ].

25

כולא קמיה כלא חשיב

Во вступлении к Зоару трепет перед Б-гом объясняется как страх перед Тем, Кто является «корнем всех миров, и всё перед Ним считается ничем». Алтер Ребе добавляет, что это верно даже по отношению к собственной речи Б-га.

Zohar, Introduction 20:188-22:199 הקדמה כ"קפ"ה-כ"קצ"ט

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный Правитель, скала и основание всех миров, перед Которым всё существующее — ничто, как сказано: «И все

обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йирѡа (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

26 בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Авая сотворены небеса». Это показывает, что миры были сотворены речью Б-га, которую маамар сравнивает с речью человека.

Psalms 33:6 לִיְיָ: ה' תהילים

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צָבָאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

27 יהי אור

«И сказал Б-г: „Да будет свет“, и стал свет». Свет возник благодаря речи Б-га.

Genesis 1:3 בְּרֵאשִׁית א': ה' יאמר

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אור:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ג.

28 עוטה אור כשלמה

«Он облачается в свет, как в одежду». Маамар приводит этот стих, чтобы показать, что свет, возникший благодаря речи Б-га, — лишь Его одежда.

Psalms 104:2 תהילים קי"ד: ב' Psalms 104:2

עוֹטָה־אוֹר כְּשֶׁלֶמֶה נוֹטֵה שָׁמַיִם כְּרִיָּעָה:

Ты облакаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

29 אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Маамар приводит этот стих, чтобы показать: все миры ничтожны перед Б-гом, поэтому их существование не вносит в Него никакого изменения.

Malachi 3:6 מלאכי ג': ה' יאמר

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

30 כמ"ש בזהר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א יא, ב.

31 דבור — כנ"ל

В примечании указано, что в рукописи в этом месте есть дополнение; само дополнение не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם יש תוס' כאן [כ].

32 יעבור עלי מה

Иов говорит: «Замолчи передо мной, и я буду говорить; пусть же постигнет меня что угодно». Маамар использует его слова, говоря о готовности отдать себя без расчета.

Job 13:13 איוב י"ג: י"ג Job 13:13

תִּהְיֶה־לִּי מְמַנֵּי וְאַדְבָּרָה־אֵנִי וְיַעֲבֹר עָלַי מָה:

Hold your peace, let me alone, that I may speak, And let come on me what will.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 בכל נפשך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» — часть Шма, которую читают утром и вечером. «Всем душой твоей» означает готовность отдать жизнь ради Б-га.

Deuteronomy 6:5 דברים ו': ה' דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

34 תשובה באותו מקום

Гемара спрашивает, кто является истинно раскаявшимся, и отвечает: тот, кто вновь оказывается перед той же возможностью согрешить, но удерживается от этого — «с той же женщиной, в то же время, в том же месте». Маамар связывает слова «в том же месте» с тшувой, которая начинается с того места, где находится человек.

Yoma 86b:8-9 יומא פ"ו ב:ח-ט"ז Yoma 86b:8-9

הֵיכִי דְמִי בְּעַל תְּשׁוּבָה? אָמַר רַב יְהוּדָה: כְּגוֹן שֶׁבָּאת לִידוֹ דְּבַר עֲבִירָה פְּעַם רִאשׁוֹנָה וּשְׁנִיָּה וְנִצֵּל הִמָּנָה. מִחוּי רַב יְהוּדָה: בְּאוֹתָהּ אִשָּׁה, בְּאוֹתוֹ פֶּרֶק, בְּאוֹתוֹ מְקוֹם. אָמַר רַב יְהוּדָה, רַב רַמִּי — כְּתִיב: "אִשְׁרֵי נָשׁוּי פֶּשַׁע כְּסוּי חֲטָאָה", וְכִתִּיב: "מִכֶּסֶּה פֶּשַׁעַיו לֹא יִצְלִיחַ!" לֹא חֲשִׂיא: הָא בְּחֲטָא מְפֻרָּס, הָא בְּחֲטָא שְׂאִינֵי מְפֻרָּס. רַב זוטְרָא בְּר טוֹבִיָּה אָמַר רַב נְחֻמִּן: כָּאן בְּעִבְרִית שְׁבִין אָדָם לְחִבְרִי, כָּאן בְּעִבְרִית שְׁבִין אָדָם לְמְקוֹם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פו, ב.

35 ובקשתם משם את ה"א

Моше говорит Израилу, что даже в изгнании: «оттуда будешь искать Аваю, своего Б-га, и найдешь [Его]».

Слово «оттуда» учит, что вернуться можно даже из очень далекого места.

דברים ד': כ"ט Deuteronomy 4:29

וּבְקִשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וּמִצָּאתָ כִּי תִדְרָשְׁנוּ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

Но оттуда ты взыщешь Вс-вышнего, Б-га твоего, и найдешь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душою твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כט.

36

שׁוֹיָה מֵאֵד

В примечании отмечено, что в рукописи к этому отрывку есть глосса; ее текст не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם הגה ע"ז [כ].

37

מִדְלַג עַל הַהָרִים

Возлюбленный приходит «перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы». Маамар понимает это как нисхождение Б-жественного света, которое выходит за пределы разума.

שיר השירים ב': ח"ב Song of Songs 2:8

קוֹל דְּוִדִּי הִנֵּה־זֶה בָּא מִדְלַג עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

הַהָרִים זֶה אֲבוֹת

Гемара истолковывает слова «перепрыгивая через горы» как «благодаря заслуге праотцев», а слова «перескакивая через холмы» — как «благодаря заслуге пра-матерей». «Кеот» указывает здесь на толкование: «горы — это праотцы».

ראש השנה י"א א: ח"ב Rosh Hashanah 11a:8

מֵאִי מִשְׁמַע דְּהָאִי "אֵיתָן" לִישָׁנָא דְּתַקִּיפִי הוּא — כְּדָתִיב: "אֵיתָן מוֹשֶׁכֶּךָ", וְאוֹמֵר: "שְׁמַעוּ הָרִים אֶת רִיב ה' וְהָאֵיתָנִים מוֹסְדֵי אֶרֶץ", וְאוֹמֵר: "קוֹל דְּוִדִּי הִנֵּה זֶה בָּא מִדְלַג עַל הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת". "מִדְלַג עַל הַהָרִים" — בְּזִכּוֹת אֲבוֹת. "מְקַפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת" — בְּזִכּוֹת אִמָּהוֹת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"ה יא, א. שמ"ר טו, ד.

39

הַהָרִים זֶה אֲבוֹת

Мидраш говорит, что, если бы Б-г судил Израиль по его поступкам, он никогда не был бы избавлен; поэто-му Вс-вышний обращается к его святым праотцам: «перепрыгивая через горы», причем «горы» означают только праотцев.

Shemot Rabbah 15:4 ט"ד: ד'

... הרי עומד, קול דודי הנה זה בא. אמר רבי יהודה: מהו (שיר שם, שם): מדלג על ההרים? אמר הקדוש ברוך הוא: אם אני מסתכל

...ויקחו אליך פרה אדומה תמימה אשר אין בה

במעשיהם של ישראל, אינן נגאלים לעולם! אלא למי אני מסתכל, לאבותיהם הקדושים! שנאמר (שמות ו, ה): וגם אני שמעתי את נאקת בני ישראל וגוי. בזכות אבותם אני גואלם, לכך כתיב: מדלג על ההרים, ואין הרים אלא אבות, שנאמר (מיכה ו, ב): שמעו הרים את ריב ה'. דבר אחר: אמר רבי נחמיה: מהו מדלג על ההרים? אלא אמר הקדוש ברוך הוא: אין להם מעשים לישראל שיגאלו, ...

Another interpretation: "The L-rd spoke to Moses and to Aaron" – that is what is written: "The voice of my beloved, behold, he is coming" (Song of Songs 2:8). When Moses went and said to Israel: 'So said the Holy One blessed be He to me: "Today you are leaving, in the month of spring"' (Exodus 13:4), they said to him: 'Where is He?' He said to them: 'He is about to arrive: "The voice of my beloved, behold, he is coming, [leaping upon the heights, bounding upon the hills]"' ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

40

לְגִדּוּלְתוֹ אֵין חָקֵר

«Велик Авая и весьма прославлен, и величию Его нет предела». Эти слова показывают, почему никакая упо-рядоченная цепь ступеней не может низвести Его свет к нам.

תהילים קמ"ה: ג' Psalms 145:3

גָּדוֹל ה' וּמְהֵלֵל מְאֹד וְלֹגְדָלְתוֹ אֵין חָקֵר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ג.

41

וּלְתוֹבוֹתָיו אֵין מִסְפָּר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קמז, ה.

42

וּלְתוֹבוֹתָיו אֵין מִסְפָּר

«Велик наш Владыка и обилён силой; разумению Его нет числа». Эти слова приводятся вместе с предыду-щим стихом, чтобы показать, что Б-г превосходит вся-кую меру.

תהילים קמ"ז: ה' Psalms 147:5

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתוֹבוֹתָיו אֵין מִסְפָּר:

Велик Вс-вышний наш и могуч силой; разумению Его нет предела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

הַשֶּׁכֶל — כֵּן

В примечании отмечено добавление к этому отрывку, по-видимому, из расширенной рукописной версии маамара; его текст не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יש כאן תוס' [כ].

44

טעם — מ"ט

В примечании отмечено длинное добавление к этому отрывку, по-видимому, из расширенной рукописной версии маамара; его текст не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוס' מרובה כאן [כ].

45

שגם אנחנו נעשה כן הכל בלא חשבון ובלא טעם ודעת, ועיין בסש"ב פרק מ"ט

Указание, данное в самом тексте. Там в «Тании» учат: подобно тому как Б-г отстранил Свой бесконечный свет и скрыл его посредством сокращений ради человека, так и человек должен отстраниться от всего, чем обладает, и оставить всё — тело, душу и деньги, — чтобы прилепиться к Нему.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמריים 49:2 Tanya, Likkutei Amarim מ"ט:ב

וכדי לכרוא עולם הבריאה, שהן נשמות ומלאכים עליונים, אשר עבודתם לה' בבחינת חכמה בינה דעת המתלבשים בהם, והם משיגים ומקבלים מהם - ה'יה תחלה צמצום עצום, כנזכר לעיל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

46

ענה דודי ואמר לי קומי לך

«Возлюбленный мой заговорил и сказал мне: „Встань для себя“. Маамар особо выделяет слова «мне» и понимает «для себя» как «твой уровень».

Song of Songs 2:10 שיר השירים ב':י

ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי פתי ולכי לך:

Возлюбленный мой заговорил и сказал мне: «Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, и выйди».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

ומפני — כו'

В примечании отмечено, что в рукописи к этому отрывку есть длинное добавление; его текст не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוס' מרובה כאן שם [כ].

48

ופני שור מהשמאל

В видении Йехезкеля у каждого из четырех животных слева было лицо быка. Маамар использует это, чтобы показать, что бык относится к более низкому уровню, а королева — еще ниже.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':י

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א', י.

49

לארבעתן — משור

В примечании отмечено, что в рукописи к этому отрывку есть длинное добавление; его текст не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוס' מרובה כאן שם [כ].

50

שו"ה מת

В примечании отмечено, что и здесь в рукописи есть добавление; его текст не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גם כאן יש תוס' שם [כ].

51

אין מיתה בלא חטא

Рабби Амми говорит: «Нет смерти без греха и нет страданий без беззакония». Маамар использует это, чтобы показать, что нечистота смерти происходит от греха.

Shabbat 55a:17-18 שבת נ"ה א:יז-יח

אמר רב אמי: אין מיתה בלא חטא, ואין יסורין בלא עון. אין מיתה בלא חטא — דכתיב: "הנפש החוטאת היא תמות בן לא ישא בעון האב ואב לא ישא בעון הבן צדקת הצדיק עליו תהיה ורשעת הרשע עליו תהיה וגו'". אין יסורין בלא עון — דכתיב: "ופקדתי כשכט פשעם וכנגעם עונם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Vayikra Rabbah 37:1 ייקרא רבה ל"ז:א

Zohar I, 57b זח"א נז, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת נה, א. ויק"ר לו, א. זח"א נז, ב.

52

פני מיתה היא נפילה

В Идра объясняется, что цари, которые «умерли», не были полностью упразднены: всякий, кто нисходит с прежнего уровня, на котором находился, называется «умершим», как сказано: «Умер царь Египта». В этом состоит смысл смерти как падения.

Zohar III, 135b זח"ג קלה, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קלה, ב. הובא בע"ש ש' שבה"כ פ"ב. ובכ"מ. וברבה ר"פ ויחי "ואין מות אלא השפלה".

53

מיתה היא נפילה

В разделе о разбиении сосудов книги «Эц Хаим» цитируется этот отрывок из Идра: «умершим» называется лишь тот, кто переходит из мира в мир и отделяется от своего мира, как семь царей, нисшедших из Ацилут в Брию.

Sefer Etz Chaim 9:2 עץ חיים ט':ב

... פרצופי יעקב ולא מהיכן יצאו ועיי"ש. נמצא כי אין ירידת אהורי או"א נקרא ירידה לגמרי עד מות הגבורה שהוא מלך הג' אבל מיתה השבעה מלכים היא מיתה גמורה תכף מן העת הראשונה כי הרי כמות החסד נשברו כל בחי' לגמרי ונאמר בו מיתה ממש נמצא כי מיתה המלכים מתחלה להקרא מן העת שמת מלך הראשון אבל ביטול

האחרים דאריא אינו ביטול עד שמת המלך הגי'. ובוה תבין סוד שם
מ"ב שהוא אב"ג ית"ץ קר"ע שט"ץ גנ"ד יכ"ש בט"ר צת"ג קכ"ב טנ"ע
יג"ל פו"ק שק"ו צי"ת. כי כבר ידעת כי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

54

מיתה היא נפילה

В начале главы «Вайехи» в Мидраше сказано: «Смерть означает лишь нисхождение», как отмечает Kehot. Это подтверждает понимание смерти как падения с собственного уровня.

בראשית רבה צ"ו:ג: Bereshit Rabbah 96:3

... והיכן היה משה ופנחס מדבר לפני משה? אלא, לקיים ואין שלטון
ביום המות, ואין מות אלא לשון השפלה. ניתנה הישועה לפנחס
והשפיל את משה. ואף דוד כתיב בו (מלכים א א): והמלך דוד זקן,
וכיון שנטה למות, מה כתיב בו (שם א ב): ויקרבו ימי המלך דוד אין
כתיב כאן, אלא ויקרבו ימי דוד. ואף יעקב, כיון שנטה למות, התחיל
משפיל עצמו לפני יוסף, ואמר לו: אם נא מצאתי חן בעיניך. אימתי?
כשקרב למיתה, שנאמר: ויקרבו ימי ישראל למות:

«Приближалось время Израиля...». Написано: «Нет человека, властного над духом, чтобы удержать дух, и нет власти в день смерти» (Экклезиаст 8:8). Рабби Йеошуа из Сихина от имени рабби Леви: трубы, которые Моше изготовил в пустыне, когда приближался к смерти, Святой, благословен Он, утаил, чтобы другой не затрубил в них и они не пришли к нему, как написано: «Соберите ко мне всех старейшин колен ваших» (Дварим 31:28). Это было для исполнения написанного: «Нет власти в день смерти». Иное толкование: «Нет власти в день смерти» — когда Зимри совершил тот поступок, что...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

55

בינו — שבשמים

В примечании отмечено, что в рукописи к этому отрывку есть длинное добавление; его текст не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוסי' מרובה שם [כ].

56

ומפני זה . . לידי חטא גמור

В примечании сказано, что этот отрывок — от слов «И поэтому необходимо было принести корову» до слов «откровенный грех» — цитируется в «Ор а-Тора» на Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך-ב ע' תשנ"ד.

57

Мишна учит, что Адам был создан один, поэтому каждый человек обязан сказать: «Ради меня сотворен мир». Текст приводит это учение, чтобы показать, что призыв «мне» обращен к каждому человеку.

משנה סנהדרין ד'ה: Mishnah Sanhedrin 4:5

פיצד מאימין את העדים על עדי נפשות, הוי מכניסין אותן ומאימין
עליהן. שמא תאמרו מאמד, ומשמועה, עד מפי עד ומפי אדם נאמן
שמענו, או שמא אי אתם יודעין שסופנו לבדק אתכם בדישה

...ויקחו אליך פרה אדומה תמימה אשר אין בה

ובחקירה. הו יודעין שלא קדיני ממונות דיני נפשות. דיני ממונות,
אדם נותן ממון ומתכפר לו. דיני נפשות, דמו ודם ורעיותיו תלויין בו
עד סוף העולם, שכן מצינו בקין שהרג את אחיו, שגאמר (בראשית ד)
דמי אחיך צעקים, אינו אומר דם אחיך אלא ...

How did they admonish witnesses in capital cases? They brought them in and admonished them, [saying], "Perhaps you will say something that is only a supposition or hearsay or secondhand, or even from a trustworthy man. Or perhaps you do not know that we shall check you with examination and inquiry? Know, moreover, that capital cases are not like non-capital cases: in non-capital cases a man may pay money and so make atonement, but in capital cases the witness is answerable for the blood of him [that is wrongfully condemned] ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אב3אц 4

58

ושרף את הפרה לעיניו

«И сожгут телицу у него на глазах: ее шкуру, ее мясо и ее кровь». В маамаре подчеркивается, что от четырех ее элементов остается лишь пепел.

במדבר י"ט:ה Numbers 19:5

ושרף את־הפרה לעיניו את־ערֶה ואת־בשרָה ואת־דָּמָהּ על־פְּרֶשֶׁת־יִשְׂרָאֵל:

And the heifer shall be burnt in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall be burnt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ולקח עץ ארו ואזוב

«И возьмет священник кедровое дерево, иссоп и червленую нить, и бросит их в огонь, где сжигают телицу». В маамаре кедр и иссоп рассматриваются как два противоположных качества.

במדבר י"ט:ו Numbers 19:6

וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֵז וְאִזְבִּיחַ וְשָׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שְׂרֵפֶת הַפָּרָה:

И возмёт священник кедровое дерево, иссоп и червлёную нить, и бросит их в середину огня, в котором сжигают тёлку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

מן הארו אשר בלבנון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ה, יג.

61

מן הארו אשר בלבנון שגדול מאד עד האזוב אשר בקיר

Шломо говорил о деревьях: «от кедра, что в Ливане, до иссопа, растущего на стене». В стихе сопоставлены величайшее и скромнейшее из растений.

מלכים א ה':יג I Kings 5:13

וַיִּדְבֹר עַל־הַעֲצִים מִן־הָאֲרָז אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְעַד הָאִזְבִּיחַ אֲשֶׁר יֵצֵא בְקִיר וַיִּדְבֹר עַל־הַבְּהֶמָה וְעַל־הָעוֹף וְעַל־הָרֶמֶשׂ וְעַל־הַדְּגָיִם:

And he spoke of trees, from the cedar that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall; he spoke also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 עד — מאד

В примечании указано, что в рукописи к этому месту есть пространное добавление; само добавление не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נמצא שם תוס' מרובה [כ].

63 וטבל במים

«И пусть человек чистый возьмет иссоп, окунет его в воду и окропит». В маамаре вода рассматривается как источник живой воды.

Numbers 19:18 ח"ט:י"ח

וְלָקַח אִזּוֹב וְטָבַל בְּמֵי־אֵשׁ טְהוֹר וְהֵזָה עַל־הָאֵהָל וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנֶּפֶשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ שָׁם וְעַל־הַנֶּגֶעַ בְּעֶצֶם אוֹ בְּחֵלֶל אוֹ בְּמָת אוֹ בְּקֶבֶר:

And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched the bone, or the slain, or the dead, or the grave.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 ואותי עזבו מקור מ"ח

Упрек Б-га через Йирмеягу: «Они оставили Меня, источник живой воды». В нем вода очищения отождествляется с Б-гом.

Jeremiah 2:13 ח"י:י"ג

כִּי־שָׁתִים רְעוֹת עָשָׂה עָמִי אֲתִי עָזְבוּ מִקּוֹר מַיִם חַיִּים לְהִצֵּב לָהֶם בְּאֵרוֹת בְּאֵרֹת נִשְׁבָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

Ибо два зла совершил народ Мой: Меня, источник живых вод, оставили и высекли себе водоёмы, водоёмы разбитые, которые не могут удержат воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י ב, יג.

65 חיים — חיים

В примечании указано, что в рукописи к этому месту есть пространное добавление; само добавление не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוס' מרובה יש שם.

66 כי מן המים משיתיהו

Дочь фараона дала ребенку имя Моше, «ибо я вынула его из воды». Маамар использует этот стих, чтобы объяснить, почему слова «к тебе», обращенные к Моше, относятся к воде.

Exodus 2:10 שמות ב':י"א

וַיִּגְדֵּל הַיֶּלֶד וַתְּבָאָהּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבָן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִיהוּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, י.

67 משה — משיתיהו

В примечании указано, что в рукописи к этому месту есть добавление; само добавление не приводится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יש כאן תוס' שם [כ].

68 וזרקתי עליכם מים טהורים

Обещание Б-га: «И окроплю вас чистой водой, и очиститесь от всех ваших нечистот». Это гафтара к недельной главе «Пара», и в маамаре она истолковывается как жизнь, исполненная Даат.

Ezekiel 36:25 ח"ה:כ"ה

וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וְטָהַרְתֶּם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

И окроплю вас чистою водою, и вы очиститесь; от всех нечистот ваших и от всех идолов ваших очищу вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לו, כה.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pesikta de Rav Kahana according to an Oxford manuscript, Dov Mandelbaum ed., N.Y. 1987 (CC-BY); OYW (Public Domain); Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain); Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/5/](https://www.likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/5/)

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак